

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ  
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

«Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για τη θεσμική συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές»

Πίνακας Περιεχομένων

|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Άρθρο πρώτο                                                                                                                                                              | Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για τη θεσμική συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές |
| Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για τη θεσμική συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές |                                                                                                                                                                                      |
| Άρθρο 1                                                                                                                                                                  | Ορισμοί                                                                                                                                                                              |
| Άρθρο 2                                                                                                                                                                  | Διεθνείς Συμβάσεις                                                                                                                                                                   |
| Άρθρο 3                                                                                                                                                                  | Ελευθερία της Ναυσιπλοΐας – Αρχή της μη Διάκρισης                                                                                                                                    |
| Άρθρο 4                                                                                                                                                                  | Μέτρα για τη διευκόλυνση των θαλάσσιων μεταφορών                                                                                                                                     |
| Άρθρο 5                                                                                                                                                                  | Ίση μεταχείριση πλοίων                                                                                                                                                               |
| Άρθρο 6                                                                                                                                                                  | Εμπορικές Δραστηριότητες                                                                                                                                                             |
| Άρθρο 7                                                                                                                                                                  | Διαδοχικές Υπηρεσίες Θαλάσσιων Μεταφορών                                                                                                                                             |
| Άρθρο 8                                                                                                                                                                  | Ρήτρα του Μάλλον Ευνοούμενου Κράτους                                                                                                                                                 |
| Άρθρο 9                                                                                                                                                                  | Ελεύθερη μεταφορά εισοδήματος                                                                                                                                                        |
| Άρθρο 10                                                                                                                                                                 | Εξαιρέσεις                                                                                                                                                                           |
| Άρθρο 11                                                                                                                                                                 | Συμμόρφωση με τους νομικούς κανόνες                                                                                                                                                  |
| Άρθρο 12                                                                                                                                                                 | Αμοιβαία αναγνώριση πιστοποιητικών πλοίων                                                                                                                                            |
| Άρθρο 13                                                                                                                                                                 | Ταξιδιωτικά έγγραφα των μελών των πληρώματος                                                                                                                                         |
| Άρθρο 14                                                                                                                                                                 | Είσοδος, διέλευση και παραμονή                                                                                                                                                       |
| Άρθρο 15                                                                                                                                                                 | Συμβάντα στη θάλασσα                                                                                                                                                                 |
| Άρθρο 16                                                                                                                                                                 | Άσκηση Δικαιοδοσίας                                                                                                                                                                  |
| Άρθρο 17                                                                                                                                                                 | Συνεργασία                                                                                                                                                                           |
| Άρθρο 18                                                                                                                                                                 | Διαβουλεύσεις                                                                                                                                                                        |
| Άρθρο 19                                                                                                                                                                 | Επίλυση Διαφορών                                                                                                                                                                     |
| Άρθρο 20                                                                                                                                                                 | Θέση σε ισχύ                                                                                                                                                                         |
| Άρθρο 21                                                                                                                                                                 | Διάρκεια του Μνημονίου Κατανόησης, τροποποιήσεις και καταγγελία                                                                                                                      |
| Άρθρο δεύτερο                                                                                                                                                            | Έναρξη ισχύος                                                                                                                                                                        |

#### **Άρθρο πρώτο**

**Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για τη θεσμική συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για τη θεσμική συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 4 Μαΐου 2017, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**Μνημόνιο Κατανόησης  
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας  
και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων  
για τη Θεσμική Συνεργασία στις Θαλάσσιες Μεταφορές**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων (εφεξής αναφερόμενες στο παρόν ως «τα Μέρη»)

Λαμβάνοντας υπόψη την υφιστάμενη νομοθεσία των δυο Μερών και τις υποχρεώσεις τους για την πλήρη εφαρμογή των Διεθνών Συμβάσεων που είναι σε ισχύ, τα δυο Μέρη επιθυμούν να υπογράψουν το ακόλουθο «Μνημόνιο Κατανόησης» για τη συνεργασία στις θαλάσσιες μεταφορές,

Λαμβάνοντας υπόψη το κοινό ενδιαφέρον των δύο Μερών και επιθυμώντας να παράσχουν νομική βάση στις διμερείς εμπορικές σχέσεις μέσω της ναυτιλίας με σκοπό τη διασφάλιση της ελευθερίας του εξωτερικού εμπορίου και την ενίσχυση, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, της συνεργασίας σε αυτόν τον τομέα, καθώς και στις υπηρεσίες διεθνών θαλάσσιων μεταφορών,

Αναγνωρίζοντας ότι το διμερές εμπόριο αγαθών θα πρέπει να συνοδεύεται από ένα αποτελεσματικό σύστημα εμπορίου υπηρεσιών με βάση την αρχή του θεμιτού ανταγωνισμού στην παροχή υπηρεσιών,

Έχοντας υπόψη τις βασικές αρχές, που τέθηκαν από τις Διεθνείς Συμβάσεις στις οποίες τα δύο Μέρη είναι μέλη, επί θεμάτων, μεταξύ άλλων, ασφάλειας ναυσιπλοΐας, διευκόλυνσης των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών, συνθηκών διαβίωσης και εργασίας καθώς και εκπαίδευση και κατάρτισης των ναυτικών, μεταφοράς επικίνδυνων προϊόντων και προστασίας του θαλασσίου περιβάλλοντος.

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

**Άρθρο 1  
Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, εκτός αν ρητά ορίζεται διαφορετικά :

1. Ο όρος "πλοίο του Συμβαλλομένου Μέρους" σημαίνει οποιοδήποτε πλοίο το οποίο, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς ενός Μέρους, έχει νηολογηθεί σε αυτό και φέρει τη σημαία του.

Οι διατάξεις του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν θα εφαρμόζονται στους ακόλουθους τύπους πλοίων:

- (α) Τα πολεμικά πλοία
- (β) Τα αλιευτικά πλοία
- (γ) Τα πλοία επιστημονικής έρευνας



(δ) Τα πλοία που εκτελούν δημόσια υπηρεσία.

2. Ο όρος «ναυτιλιακή εταιρία» σημαίνει μια οικονομική οντότητα που είναι εγγεγραμμένη και αδειοδοτημένη, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς των αναφερόμενων Μερών, να παρέχει υπηρεσίες διεθνών θαλάσσιων μεταφορών με πλοία που της ανήκουν και / ή έχουν ναυλωθεί και έχει την έδρα της ή το κύριο σημείο των δραστηριοτήτων της στην επικράτεια κάποιου εκ των Μερών στο παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

Οι ναυτιλιακές εταιρίες οι οποίες είναι εγκατεστημένες εκτός της Ελληνικής Δημοκρατίας ή των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων και ελέγχονται από υπηκόους της Ελληνικής Δημοκρατίας ή των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, απολαμβάνουν, επίσης, των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, εφόσον τα πλοία τους είναι νηολογημένα στην Ελληνική Δημοκρατία ή στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους.

3. Ο όρος «μέλος του πληρώματος» σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε άλλο πρόσωπο το οποίο έχει προσληφθεί ή απασχολείται ή εργάζεται με οποιαδήποτε ειδικότητα επί καθηκόντων ή υπηρεσιών επί του πλοίου που σχετίζονται με τη λειτουργία του πλοίου και του οποίου το όνομα περιλαμβάνεται στον κατάλογο πληρώματος.

4. Ο όρος "ακτοπλοΐα" σημαίνει μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

5. Ο όρος "διεθνής θαλάσσια μεταφορά" σημαίνει κάθε μεταφορά με πλοίο, εκτός της περίπτωσης που το πλοίο δραστηριοποιείται αποκλειστικά μεταξύ λιμένων που βρίσκονται στην επικράτεια ενός Μέρους.

6. Ο όρος «αρμόδια ναυτιλιακή αρχή» σημαίνει:

Αναφορικά με:

- Την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής
- Τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, την Ομοσπονδιακή Αρχή Μεταφορών- Οδικές και Θαλάσσιες

## **Άρθρο 2** **Διεθνείς Συμβάσεις**

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που ανακύπτουν από διεθνείς συμβάσεις ή συμφωνίες ή Μνημόνια Κατανόησης σε περιφερειακό ή διεθνές επίπεδο, στα οποία καθένα είναι Μέρος και ιδίως τις υποχρεώσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας από την ιδιότητά της ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεν επηρεάζει επιπλέον τις υποχρεώσεις που ανακύπτουν από κάθε άλλη συμφωνία ή Μνημόνιο Κατανόησης σε ισχύ, που έχει υπογραφεί μεταξύ των Μερών.

## **Άρθρο 3** **Ελευθερία της Ναυσιπλοΐας – Αρχή της μη Διάκρισης**

(1) Το πλοίο ενός από τα Μέρη δικαιούται να πλέει σε οποιονδήποτε λιμένα στο έδαφος ενός από τα Μέρη που είναι ανοιχτοί στο διεθνές εμπόριο και να μεταφέρουν επιβάτες και φορτία μεταξύ της επικράτειας των Μερών, καθώς και μεταξύ ενός από αυτά και τρίτων Μερών.



(2) Τα Μέρη θα επιδιώκουν την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων, με βάση τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας παροχής υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών. Τα Μέρη, με την επιφύλαξη της υφιστάμενης νομοθεσίας τους, θα απέχουν από κάθε ενέργεια, η οποία θα μπορούσε να είναι επιβλαβής για την ανεμπόδιστη συμμετοχή των πλοίων τους στην παροχή υπηρεσιών θαλασσίων μεταφορών στη βάση των αρχών της μη διάκρισης, του ελεύθερου ανταγωνισμού και της ελεύθερης επιλογής ναυτιλιακής εταιρείας.

(3) Τα Μέρη επιβεβαιώνουν ότι στα πλοία κάθε Μέρους παρέχονται τα ίδια δικαιώματα, σαν να φέρουν τη σημαία του άλλου Μέρους.

(4) Τα Μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στην εξάλειψη των εμποδίων τα οποία μπορεί να παρακωλύουν την ανάπτυξη του θαλασσίου εμπορίου μεταξύ των λιμένων των Μερών καθώς και μεταξύ ενός από αυτά και τρίτων Μερών.

#### **Άρθρο 4**

##### **Μέτρα για τη διευκόλυνση των θαλάσσιων μεταφορών**

(1) Εντός του νομοθετικού τους πλαισίου, τα Μέρη θα υιοθετούν όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση της ναυτιλιακής κίνησης, την προώθηση των δια θαλάσσης μεταφορών, την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων, και την απλούστευση και επίσπευση, κατά το δυνατόν, της διεξαγωγής των τελωνειακών, και λοιπών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια καθώς και τη διευκόλυνση της χρήσης των υφιστάμενων εγκαταστάσεων για τη διάθεση των αποβλήτων. Ωστόσο, η εν λόγω διάταξη δεν πρέπει να ερμηνευθεί ότι περιορίζει τα δικαιώματα των Μερών αναφορικά με την εφαρμογή τελωνειακών και υγειονομικών νόμων και κανονισμών ή οιασδήποτε άλλων μέτρων ελέγχου που καθορίζονται από τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις, αναφορικά με την ασφάλεια πλοίων και λιμένων, την προστασία από την θαλάσσια ρύπανση, τη διαφύλαξη των ανθρωπίνων ζωών, την μεταφορά επικίνδυνων φορτίων, την αναγνώριση φορτίων και την είσοδο αλλοδαπών.

(2) Τα Μέρη δεσμεύονται να καταργήσουν, από την έναρξη ισχύος του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, όλα τα μονομερή τεχνικά και διοικητικά μέτρα που συνεπάγονται τον περιορισμό και επιφέρουν δυσμενείς διακρίσεις στην ελεύθερη προσφορά υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών.

#### **Άρθρο 5**

##### **Ίση μεταχείριση πλοίων**

(1) Με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας, κάθε Μέρος θα παρέχει στα πλοία του άλλου Μέρους, όταν αυτά βρίσκονται στους λιμένες του, στα χωρικά ύδατα ή σε άλλα ύδατα υπό τη δικαιοδοσία του, την ίδια μεταχείριση την οποία παρέχει στα δικά του πλοία που απασχολούνται σε διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές.

(2) Όλα τα τέλη και τα έξοδα των υπηρεσιών και οποιαδήποτε άλλα έξοδα που επιβάλλονται στα πλοία ενός από τα Μέρη στους λιμένες του άλλου Μέρους, θα καταβάλλονται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε αυτό το Μέρος.

#### **Άρθρο 6**

##### **Εμπορικές Δραστηριότητες**

(1) Με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας, καθένα από τα Μέρη σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες του άλλου Μέρους, παρέχουν στις ναυτιλιακές εταιρείες του άλλου Μέρους, το δικαίωμα να συστήσουν και να διατηρήσουν στην επικράτειά του υποκαταστήματα για την παροχή και τη



χρήση υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών καθώς και υπηρεσιών αντιπροσώπευσης και μεταφοράς εμπορευμάτων και να προσλαμβάνουν διοικητικό, τεχνικό προσωπικό και προσωπικό γραφείου για τους σκοπούς αυτούς.

(2) Οι νόμοι και άλλοι κανονισμοί του Μέρους Υποδοχής που διέπουν την είσοδο των αλλοδαπών και την παραμονή τους στην επικράτεια του Μέρους Υποδοχής, πρέπει να τηρούνται κατά τη διαδικασία εγκατάστασης των υποκαταστημάτων και την πρόσληψη του προσωπικού.

(3) Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (2) του παρόντος άρθρου, η εν ισχύ εθνική νομοθεσία των Μερών αναφορικά με την είσοδο και τον επαναπατρισμό των αλλοδαπών εξακολουθεί να εφαρμόζεται.

#### **Άρθρο 7**

##### **Διαδοχικές Υπηρεσίες Θαλασσίων Μεταφορών**

Τα πλοία καθενός από τα Μέρη, όταν προσεγγίζουν σε λιμένα του άλλου Μέρους για εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους, μπορούν, συμμορφούμενα προς τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας αυτής, να διατηρούν επί αυτών το μέρος του φορτίου τους που προορίζεται για άλλο λιμένα, είτε της ίδιας είτε άλλης χώρας ή να το μεταφορτώνουν σε άλλο πλοίο.

Κατά τον ίδιο τρόπο, τα πλοία καθενός από τα Μέρη θα μπορούν να προσεγγίζουν σε έναν ή και περισσότερους λιμένες του άλλου Μέρους για φόρτωση ολοκλήρου ή μέρους του φορτίου τους που προορίζεται για ξένα λιμάνια.

#### **Άρθρο 8**

##### **Ρήτρα του Μάλλον Ευνοούμενου Κράτους**

Εάν από τις διατάξεις του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν προβλέπεται διαφορετικά, τα Μέρη θα παρέχουν μεταξύ τους μεταχείριση ίδια προς αυτήν του μάλλον ευνοούμενου κράτους σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με τη ναυτιλία.

#### **Άρθρο 9**

##### **Ελεύθερη Μεταφορά εισοδήματος**

Κάθε Μέρος παρέχει στις ναυτιλιακές εταιρίες του άλλου Μέρους το δικαίωμα να χρησιμοποιεί κάθε εισόδημα που προέρχεται από την παροχή ναυτιλιακών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης και διεξαγωγής αρχικής ή τελικής μεταφοράς εμπορευμάτων που συνδέεται με αυτή, για πληρωμές που σχετίζονται με τη ναυτιλία.

Εναλλακτικά, αυτά τα εισοδήματα μπορούν επίσης να εμβάζονται ελεύθερα και χωρίς περιορισμούς ή καθυστερήσεις στο εξωτερικό, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα σύμφωνα με την ισχύουσα ισοτιμία της αγοράς.

#### **Άρθρο 10**

##### **Εξαιρέσεις**

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν επηρεάζει τους νόμους και κανονισμούς καθενός από τα Μέρη για τα προνόμια της εθνικής σημαίας αναφορικά με την ακτοπλοΐα, την επιθαλάσσια αρωγή, τη ρυμούλκηση, την πλοήγηση και την παροχή υδρογραφικών υπηρεσιών, που



επιφυλάσσονται από κάθε Μέρος για τις εθνικές ναυτιλιακές ή άλλες εταιρίες και για τους πολίτες του.

#### **Άρθρο 11** **Συμμόρφωση με τους νομικούς κανόνες**

(1) Το πλοίο κάθε Μέρους ή το πλήρωμα του, κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στην επικράτεια του άλλου Μέρους, υπόκεινται στην εκεί ισχύουσα νομοθεσία.

(2) Οι επιβάτες και παραλήπτες των αγαθών θα συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς, που ισχύουν στην επικράτεια των δυο Μερών και ρυθμίζουν την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση των επιβατών καθώς και την εισαγωγή, αποθήκευση και εξαγωγή αγαθών, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων που αφορούν την μετανάστευση, τους δασμούς, τη φορολογία και τους περιορισμούς στην επικοινωνία.

#### **Άρθρο 12** **Αμοιβαία αναγνώριση πιστοποιητικών πλοίων**

(1) Τα έγγραφα πλοίου καθενός από τα Μέρη, που έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί σύμφωνα με τις σχετικές Διεθνείς Συμβάσεις, από ένα από τα δύο Μέρη, θα αναγνωρίζονται και από το άλλο Μέρος όταν φέρονται επί του πλοίου. Όσον αφορά τον τομέα της ασφαλείας ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας από έκνομες ενέργειες και το θαλάσσιο περιβάλλον, τα Μέρη θα αναγνωρίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά με τα οποία εφοδιάζουν τα πλοία τους, με την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά αυτά βρίσκονται σε συμφωνία με τις σχετικές Διεθνείς Συμβάσεις που είναι σε ισχύ.

(2) Τα πλοία καθενός από τα Μέρη, που έχουν εφοδιασθεί με Πιστοποιητικά Καταμέτρησης Χωρητικότητας (1969), τα οποία έχουν εκδοθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης Καταμέτρησης Χωρητικότητας (1969), δεν θα υπόκεινται σε ανακαταμέτρηση στα λιμάνια του άλλου Μέρους. Στις περιπτώσεις όπου η χωρητικότητα των πλοίων αποτελεί τη βάση για τον υπολογισμό του ποσού των χρεώσεων, τελών και φόρων, η ένδειξη της χωρητικότητας που περιλαμβάνεται στο Πιστοποιητικό Καταμέτρησης Χωρητικότητας θα λαμβάνονται υπόψη ως τέτοια βάση.

(3) Πλοία κάτω των 24 μέτρων σε μήκος, τα οποία δεν υπόκεινται στη Διεθνή Σύμβαση Καταμέτρησης Χωρητικότητας (1969), υπολογίζουν τα δικά τους τέλη σύμφωνα με τα εθνικά πιστοποιητικά καταμετρήσεως που έχουν εκδοθεί από οποιοδήποτε από τα Μέρη.

#### **Άρθρο 13** **Ταξιδιωτικά έγγραφα των μελών του πληρώματος**

(1) Κάθε Μέρος θα αναγνωρίζει αμοιβαία αποδεικτικά ταυτότητας που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Μέρους για μέλη του πληρώματος, που είναι υπήκοοι του Μέρους αυτού, και θα παρέχει σε αυτούς τα δικαιώματα που αναφέρονται στο άρθρο 14 του Μνημονίου Κατανόησης, υπό τους όρους που αναφέρονται λεπτομερώς σ' αυτό.

Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι :



(α) στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο και/ή συνοδευόμενο από το Ελληνικό Διαβατήριο

(β) στην περίπτωση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων, το «Ναυτικό Διαβατήριο των ΗΑΕ» και/ή συνοδευόμενο από το Διαβατήριο των ΗΑΕ.

(2) Για τα μέλη του πληρώματος, που είναι υπήκοοι τρίτης χώρας, τα ταξιδιωτικά έγγραφα που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές και τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη διέλευση των συνόρων, σύμφωνα με τις εθνικές απαιτήσεις του Μέρους, τα σύνορα του οποίου πρόκειται να διέλθει, θεωρούνται αποδεκτά έγγραφα για τη διέλευση των συνόρων.

(3) Κάθε προσωπικό έγγραφο των μελών του πληρώματος με το οποίο παρέχεται στον κάτοχό του το δικαίωμα για τη διέλευση των συνόρων και εκδίδεται μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, θα αναγνωρίζεται από το άλλο Μέρος εφόσον ικανοποιεί τις εθνικές απαιτήσεις προκειμένου να αναγνωρισθεί ως έγγραφο διέλευσης των συνόρων.

#### **Άρθρο 14** **Είσοδος, διέλευση και παραμονή**

(1) Καθένα από τα Μέρη μπορεί να επιτρέψει στα μέλη πληρώματος πλοίου του άλλου Μέρους, οι οποίοι είναι κάτοχοι εν ισχύ αποδεικτικών ταυτότητας ή ταξιδιωτικών εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 13, να μεταβαίνουν στην ξηρά και παραμένουν στην περιοχή του λιμένα, κατά την διάρκεια της αναμονής του πλοίου, με την προϋπόθεση ότι οι πλοίαρχοι υποβάλλουν στις αρμόδιες αρχές κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στα λιμάνια αυτά. Ωστόσο, σε συνάρτηση με την αξιολόγηση των κινδύνων όσον αφορά την εσωτερική ασφάλεια και τη παράνομη μετανάστευση, οι ναυτικοί υπόκεινται σε:

- συνοριακό έλεγχο πριν την αναχώρησή τους
- τελωνειακό έλεγχο, όπως ισχύει στο λιμένα εκείνο.

(2) Όπου είναι απαραίτητο, οι αρμόδιες αρχές καθενός από τα Μέρη, θα εκδίδουν, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς στη χώρα υποδοχής, στα μέλη πληρώματος πλοίου του άλλου Μέρους, που είναι κάτοχοι εν ισχύ αποδεικτικών ταυτότητας ή ταξιδιωτικών εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 13, προξενική θεώρηση (VISA) για τους ακόλουθους σκοπούς:

- επαναπατρισμό,
- προκειμένου να επιβιβαστούν στο πλοίο τους ή να συναντήσουν το πλοίο τους ή να μεταφερθούν σε άλλο πλοίο,
- για κάθε άλλο λόγο που κρίνεται αποδεκτός από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Μέρους.

(3) Οι αρμόδιες αρχές του κάθε Μέρους θα επιτρέπουν σε μέλη του πληρώματος πλοίου του άλλου Μέρους, που μεταφέρθηκαν σε νοσοκομείο στην επικράτειά του, προκειμένου να μείνουν για όσο διάστημα είναι απαραίτητο για νοσοκομειακή περίθαλψη. Στην περίπτωση αυτή, οι αρμόδιες αρχές του κάθε Μέρους θα δίνουν την απαραίτητη εξουσιοδότηση προκειμένου ο ενδιαφερόμενος να επιστρέψει στη χώρα του / της ή να μεταβεί σε άλλο λιμένα επιβίβασης με οποιοδήποτε μεταφορικό μέσο.

(4) Καθένα από τα Μέρη επιφυλάσσει για τον εαυτό του το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο στην επικράτειά του, προσώπων τα οποία θεωρεί ανεπιθύμητα, ακόμα και αν είναι κάτοχοι εν ισχύ αποδεικτικών ταυτότητας ή ταξιδιωτικών εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 13.



(5) Το προσωπικό των διπλωματικών αποστολών και προξενικών αρχών κάθε Μέρους, καθώς και τα μέλη πληρωμάτων των πλοίων των Μερών αυτών, δικαιούνται, συμμορφούμενοι με τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα υποδοχής, να έρχονται σε επαφή και να συναντώνται μεταξύ τους.

(6) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων των ανωτέρω παραγράφων (1) έως (5), οι κανονισμοί των Μερών που διέπουν την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση αλλοδαπών παραμένουν σε πλήρη ισχύ.

### **Άρθρο 15** **Συμβάντα στη Θάλασσα**

(1) Εάν πλοίο ενός από τα δύο Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει ή κινδυνεύσει με άλλο τρόπο ενώ βρίσκεται στα χωρικά ύδατα του άλλου Μέρους, οι αρχές αυτού του Μέρους θα παρέχουν στα μέλη του πληρώματος και στους επιβάτες αυτού του πλοίου καθώς και στο πλοίο και το φορτίο του την ίδια προστασία και αρωγή, που παρέχεται πλοία που φέρουν τη δική του σημαία.

(2) Σε περίπτωση ναυτικού ατυχήματος κατά την έννοια της προηγούμενης παραγράφου, κάθε Μέρος θα απέχει από την επιβολή εισαγωγικών δασμών, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών φόρων κατανάλωσης, στο φορτίο ή τον εξοπλισμό, τα υλικά, τα εφόδια ή άλλα παρελκόμενα του πλοίου, εκτός αν τα εν λόγω αντικείμενα χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται στο έδαφος του εν λόγω Μέρους. Η αρμόδια τελωνειακή αρχή ενημερώνεται, χωρίς καθυστέρηση, για το ναυτικό ατύχημα. Οι όροι σχετικά με την αποθήκευση και την απαλλαγή από τους εισαγωγικούς δασμούς των σχετικών εμπορευμάτων θα πρέπει να συμφωνηθούν αμοιβαία.

(3) Τα δυο Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συνεργάζονται, κατόπιν αιτήματος και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από την εθνική τους νομοθεσία, για την προώθηση της ασφάλειας των πλοίων και την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος, κατά την έρευνα των ναυτικών ατυχημάτων για τα οποία τουλάχιστον ένα από τα Μέρη είναι υπεύθυνο υπό την έννοια του Κώδικα του IMO για τη Διερεύνηση Ναυτικών Ατυχημάτων. Όπου είναι αναγκαίο, η συνεργασία αυτή συνίσταται στη διευκόλυνση εξαγωγής συμπερασμάτων, όπως προβλέπεται στον ανωτέρω Κώδικα.

### **Άρθρο 16** **Άσκηση Δικαιοδοσίας**

(1) Τα πλοία και τα μέλη πληρώματος κάθε Μέρους θα συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Μέρους κατά την παραμονή τους στην επικράτεια, τη χωρική θάλασσα, τα εσωτερικά ύδατα και λιμένες αυτού του Μέρους.

(2) Κανένα Μέρος δεν θα ασκεί ποινική δικαιοδοσία επί ή παρεμβαίνει στις εσωτερικές υποθέσεις των πλοίων του άλλου Μέρους στα χωρικά του ύδατα, εκτός αν:

(α) οι συνέπειες του αδικήματος επεκτείνονται στην επικράτεια του άλλου Μέρους,

(β) ο πλοίαρχος του πλοίου ή διπλωματική ή προξενική ή άλλη αρμόδια αρχή έχει αιτηθεί ή συγκαταθέσει,



(γ) η ειρήνη, η δημόσια τάξη ή η δημόσια ασφάλεια στην επικράτεια ή στα χωρικά ύδατα του άλλου Μέρους έχει διαταραχθεί εξαιτίας του συμβάντος επί του πλοίου ή των συνεπειών αυτών,

(δ) ορισμένοι από τους εμπλεκόμενους στην υπόθεση δεν είναι μέλη του πληρώματος του εν λόγω πλοίου ή το αδίκημα έχει διαπραχθεί σε βάρος προσώπου που δεν είναι μέλος πληρώματος του πλοίου αυτού,

(ε) είναι απαραίτητη για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών.

(3) Στις περιπτώσεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, κάθε Μέρος θα ειδοποιεί τους αρμόδιους διπλωματικούς εκπροσώπους ή τους αξιωματούχους του προξενικού γραφείου του άλλου Μέρους του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο, πριν από την λήψη οιασδήποτε μέτρων και θα διευκολύνει τις επαφές μεταξύ των εν λόγω εκπροσώπων ή αξιωματούχων και των μελών πληρώματος του πλοίου. Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, η ανωτέρω ειδοποίηση μπορεί να γίνει κατά τον χρόνο λήψης των ανωτέρω μέτρων.

(4) Οι διατάξεις της παραγράφου 2 του Άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα εποπτείας ή έρευνας κάθε Μέρους, σύμφωνα με την σχετική εθνική νομοθεσία και κανονισμούς τους.

(5) Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας του, κάθε Μέρος θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή της αδικαιολόγητων καθυστερήσεων των πλοίων του άλλου Μέρους.

(6) Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ερευνά ένα θαλάσσιο συμβάν ή ναυτικό ατύχημα στο οποίο εμπλέκεται πλοίο το οποίο φέρει τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα πρέπει να δίνεται η δέουσα προσοχή για τη δίκαιη μεταχείριση των ναυτικών λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές Κατευθυντήριες Γραμμές του IMO και του ILO.

#### **Άρθρο 17 Συνεργασία**

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις αρμόδιες αρχές τους και τα ναυτικά ιδρύματα που βρίσκονται σε κάθε Μέρος να αναζητούν και να εφαρμόζουν κατάλληλες μορφές συνεργασίας. Τούτο θα ισχύει, ιδίως για τη ναυτική εκπαίδευση και κατάρτιση των ναυτικών σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση STCW, όπως έχει τροποποιηθεί συμπεριλαμβανομένου του Κανονισμού I/10 αυτής, για τεχνικά θέματα και για την εκπαίδευση ναυτιλιακού προσωπικού.

#### **Άρθρο 18 Διαβουλεύσεις**

(1) Κάθε Μέρος ή οι αρμόδιες ναυτιλιακές αρχές του μπορούν να ζητήσουν, ανά πάσα στιγμή, την πραγματοποίηση συναντήσεων εργασίας ή διαβουλεύσεων με το άλλο Μέρος ή τη ναυτιλιακή αρχή του.

(2) Οι συναντήσεις εργασίας ή διαβουλεύσεις διαβουλεύσεις που ζητούνται από κάθε Μέρος ή τη ναυτιλιακή αρχή του θα πρέπει να ξεκινήσει εντός χρονικού διαστήματος, που δεν υπερβαίνει τις ενενήντα (90) ημέρες από την παραλαβή του σχετικού αιτήματος.



**Άρθρο 19**  
**Επίλυση Διαφορών**

(1) Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, τα Μέρη θα επιδιώκουν τη φιλική διευθέτηση τέτοιων διαφορών μέσω διαπραγματεύσεων δια της διπλωματικής οδού.

(2) Τα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για τη σύσταση διαιτητικού δικαστηρίου.

**Άρθρο 20**  
**Θέση σε ισχύ**

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα Μέρη θα έχουν εκατέρωθεν ενημερωθεί ότι οι σχετικές εθνικές προϋποθέσεις για τη θέση σε ισχύ έχουν εκπληρωθεί. Η σχετική ημερομηνία θα είναι η ημέρα κατά την οποία παραλαμβάνεται η τελευταία κοινοποίηση.

**Άρθρο 21**  
**Διάρκεια του Μνημονίου Κατανόησης, τροποποιήσεις και καταγγελία**

(1) Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

(2) Κάθε Μέρος μπορεί, κατόπιν αιτήματος για διαβουλεύσεις, να προτείνει τροποποιήσεις στον παρόν Μνημόνιο Κατανόησης. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης μπορεί να τροποποιηθεί κατόπιν αμοιβαίας γραπτής συναίνεσης των Μερών. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε εφαρμογή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 20.

(3) Κάθε Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει στο άλλο Μέρος την απόφασή του να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης. Στην περίπτωση αυτή, το Μνημόνιο

Κατανόησης θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης από το άλλο Μέρος, εκτός αν η καταγγελία έχει ανακληθεί πριν από την παρέλευση της εν λόγω χρονικής περιόδου.

Έγινε στην Αθήνα, στις 4 Μαΐου 2017, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, ενώ όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση αποκλίσεων επί της ερμηνείας τους, κατισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την  
Κυβέρνηση της  
Ελληνικής Δημοκρατίας



Α.Ε. Παναγιώτης Κουρουμπλής

Υπουργός Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής

Για την  
Κυβέρνηση των  
Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων



Α.Ε. Δρ. Σουλταν Αχμεντ Αλ Τζαμπερ

Υπουργός Επικρατείας

**Memorandum of Understanding (MoU)**  
**Between**  
**The Government of the Hellenic Republic**  
**And**  
**The Government of the United Arab Emirates**  
**On**  
**Institutional Cooperation on Maritime Transport**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Arab Emirates (hereinafter referred to as Parties);

Considering the existing legislation of both Parties and their obligations giving full effect to International Conventions in force, both Parties are desirous to sign the following "Memorandum of Understanding" for cooperation in maritime transport;

Taking into account the common interest of both Parties and desirous of providing a legal foundation for the reciprocal trading relations through shipping with a view to ensuring the freedom of foreign trade and enhancing, to the greatest degree possible, cooperation in this field as well as in international maritime transport services;

Recognizing that the bilateral exchange of goods should be accompanied by an effective exchange of services based upon the principle of fair competition in service providing;

Bearing in mind the principles laid down in the international conventions to which both Parties are parties on the safety of navigation, the facilitation of international maritime transport, the living and working conditions as well as education and training of seafarers, the carriage of dangerous goods, and the protection of the marine environment among other concepts;



Have agreed as follows:

Article 1  
Definitions

For the purposes of this MoU, unless expressly provided otherwise:

1. "Vessel of a Party" means a vessel, which, in accordance with the laws and regulations of such a Party, has been registered and flies its flag.

The provisions of the present MoU shall not apply to the following types of vessels:

- (a) Warships
- (b) Fishing vessels
- (c) Research vessels
- (d) Other vessels used for public services.

2. "Shipping Company" means any economic entity which is registered and licensed in accordance with laws and regulations of respective Parties, to carry out international maritime transport services with its owned and/or chartered vessels and has its headquarters or principle place of business in the territory of either of the Parties in this MoU. Beneficiaries of the provisions of this Agreement shall also be shipping companies established outside the Hellenic Republic or the United Arab Emirates and controlled by nationals of the Hellenic Republic or the United Arab Emirates, if their vessels are registered in the Hellenic Republic or in the United Arab Emirates in accordance with their respective legislation.

3. "Member of the crew" means the master and any other person who is actually employed or engaged or works in any capacity on duties or services on board connected with the running of a vessel and whose name is included in its crew list;

4. "Cabotage" means transport of goods and passengers between the ports of one of the parties.

5. "International maritime transport" means any transport by a vessel, except when the vessel is operated solely between ports situated in the territory of a Party.

6. "Competent maritime authority" means:

With regard to:

- The Hellenic Republic, the Ministry of Maritime Affairs and Insular Policy.
- The United Arab Emirates, the Federal Transport Authority – Land & Maritime

## Article 2

### International conventions

The present MoU shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from international conventions or agreements or MoUs at regional or international level to which either of them is a Party, and particularly the Hellenic Republic's obligations from its membership to the European Union. It also does not affect the obligations arising out of any other valid agreements or MoUs signed between the Parties.

## Article 3

### Freedom of Shipping; non-discrimination

(1) A vessel of a Party shall be entitled to sail to any of the ports in the territory of either Party that are open to international trade and to carry passengers and cargo between the territories of the Parties as well as between either of these and third Parties.

(2) The Parties shall base the development of their shipping relations, on the principles of free and fair competition and the freedom to provide international maritime transport services. The Parties, without



prejudice to their existing legislation, shall refrain from any action that might be detrimental to the unrestricted participation of their vessels in maritime transport services on the basis of the principles of non-discrimination, free competition and the free choice of shipping company.

(3) The Parties confirm that the vessels of each Party shall be granted the same advantages as if they were flying the flag of the other Party.

(4) The Parties agree to cooperate between themselves in the elimination of obstacles which might hamper the development of sea trade between the ports of the Parties as well as between either of these and third Parties.

#### Article 4

##### Measures to facilitate maritime transport

(1) Within the framework of their legal regime, the Parties shall take all measures necessary to facilitate maritime traffic, promote seaborne transport, prevent unnecessary delays to vessels and to simplify and expedite, wherever possible, customs and other formalities required in ports as well as to facilitate the use of existing installations for the disposal of wastes. However, this provision shall not be construed as restricting the rights of the Parties regarding the enforcement of customs and health laws and regulations or any other control measures provided by international conventions regarding the safety and security of vessels and ports, protection of marine pollution, safeguarding of human lives, carriage of dangerous goods, identification of goods and admission of foreigners.

(2) The Parties also undertake to abolish, upon the entry into force of the present MoU, all unilateral technical and administrative measures that entail restriction of, and have discriminatory effects upon, the free offer of services in international maritime transport.

#### Article 5 Equal treatment of vessels

(1) On the basis of reciprocity, either Party shall grant the vessels of the other Party, when in its ports, territorial waters or other waters under its jurisdiction, the same treatment as it grants to its own vessels engaged in international maritime transport.

(2) All fees and expenses of services and any other expenses that are worth to one of the Parties' ships in the ports of the other Party will be paid in accordance with the legislation in force in that Party.

#### Article 6 Commercial activities

(1) On the basis of reciprocity, either Party according to the rules applicable to the other Party, shall grant the shipping companies of the other Party the right to set up and maintain in its territory branches of their own for the exercise and use of international maritime transport services, as well as agents' and forwarders' services and to enroll administrative, clerical, and technical personnel for these purposes.

(2) The laws and other regulations of the host Party governing the entry of foreigners and their stay in the territory of the host Party shall be complied with in the process of setting up the branches and the employment of the personnel.



(3) Under the provisions of paragraph (2) of this Article, the domestic laws in force in the Parties relating to the entry and repatriation of foreigners shall remain applicable.

#### Article 7

##### Consecutive International Transport Services

The vessels of each Party, when calling at a port of the other Party for discharging part of their cargo, may, after complying with the laws and regulations of this country, keep aboard the part of their cargo which is destined for another port, either in the same or another country, or transfer it to another vessel. In the same way, vessels of each Party may call at one or more ports of the other Party for loading all or part of their cargo destined for foreign ports.

#### Article 8

##### Most-Favoured-Nation Clause

Subject to any Article of this MoU otherwise providing, the Parties shall grant to each other a treatment same to that of the most favoured nation in all other matters related to shipping.

#### Article 9

##### Free transfer of revenues

Either Party shall grant the shipping companies of the other Party the right to use any revenues from shipping services, including the management and conduct of initial or terminal haulage connected therewith, towards shipping-related payments.

Alternatively, such revenues may also be transferred abroad, freely and without any restriction or delay, in any convertible currency at the official rate of exchange.

#### Article 10 Exemptions

The present MoU shall not affect the laws and regulations of either Party concerning the privilege of the national flag with regard to cabotage, as well as to salvage, towage, pilotage, and hydrographic services, which are reserved for either Party's national shipping or other companies and for its own citizens.

#### Article 11 Compliance with legal provisions

(1) A vessel of each Party or her crew members, during their stay in the territory of the other Party, shall be subject to the laws in force there.

(2) Passengers and consignors of goods shall comply with the laws and regulations in force in the territory of both Parties and governing the entry, stay and departure of passengers as well as the import, storage, and export of goods, including the provisions concerning immigration, customs, taxation, and quarantine.

#### Article 12 Reciprocal recognition of ships' documents

(1) Documents of a vessel of either Party which have been issued or recognized in accordance with relevant international conventions by one of the two Parties shall, when carried on board, be recognized by



the other Party. As far as the maritime safety, security and marine environment is concerned, the Parties shall recognize the relevant certificates of their vessels provided by them, on condition that these certificates are in accordance with the relevant international conventions in force.

(2) Vessels of either Party carrying a valid International Tonnage Certificate (1969) issued under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, shall be exempt from further tonnage measurement in the ports of the other Party. In cases where the tonnage of the vessel is to be the basis for calculating the amount of any charges, fees, and taxes, the tonnage notation given in the International Tonnage Certificate shall be taken as such basis.

(3) Ships of less than 24 meters in length, which are not subject to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships (1969), calculate their own fees under the national tonnage certificate issued by any of the Parties.

#### Article 13

##### Travel documents of the members of the crew

(1) Each Party shall recognize mutually the identity documents issued by the competent authority of the other Party for members of the crew who are nationals of the other Party and grant to them the rights mentioned in Article 14 of this MoU on the conditions specified therein.

These identity documents shall be:

(a) For the Hellenic Republic - "Greek Seaman's book" and/or accompanied by the Greek Passport.

(b) For the United Arab Emirates – “UAE Seaman’s passport” and/or accompanied by the UAE passport.

(2) For the members of the crew, who are citizens of a third country, those travel documents issued by the competent authorities that may be used for border crossing under the national prerequisites of the Party the border of which is to be crossed shall be deemed admissible border crossing documents.

(3) Any personal document for the members of the crew conveying upon its holder the right to cross borders that may be issued by either Party after the entry into force of the present MoU shall be recognized by the other Party provided it will satisfy its national prerequisites for being recognized as a border-crossing document.

#### Article 14 Entry, transit, and stay

(1) Either Party may, give permission to those members of the crew of a vessel of the other Party who are holders of a valid identity or travel documents specified in Article 13 to go ashore and stay in the area of the port town during the lay time of their vessel, provided that the masters submit a crew list to the competent authorities in accordance with the regulations in force in that port. However, according to the assessment of the risks of internal security and illegal immigration, seafarers shall be subject to:



- border control before they go ashore;
- Customs control in force in that port.

(2) Where necessary, the competent authorities of either Party shall, in accordance with the laws and regulations in force in the host country, issue to those members of the crew of a vessel of the other Party who are holders of a valid identity or travel documents specified in Article 13, a visa for the following purposes:

- repatriation;
- to enable them to go on board their own ship or join a vessel or transfer to another vessel;
- For any other reason deemed accepted by the competent authorities of the other Party.

(3) The competent authorities of either Party shall permit any member of the crew of a vessel of the other Party who is taken to hospital in its territory to stay as long as may be necessary for in-patient treatment. In this case, the competent authorities of either Party shall give the necessary authorization in order to enable the person concerned to return to his/her country or to proceed to another port of embarkation by any means of transportation.

(4) Each Party reserves the right to refuse persons whose entry into its territory is considered undesirable even if they hold a valid identity or travelling documents specified in Article (13).

(5) Staff of the diplomatic missions and consular posts of each Party as well as the members of the crews of vessels of such Party shall be entitled, while complying with the relevant laws and regulations in force in the host country, to contact one another and to meet in person.

(6) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) to (5) above, the regulations of the Parties governing the entry, stay, and departure of foreigners shall remain unaffected.

#### Article 15 Incidents at sea

(1) If a vessel flying the flag of either Party is shipwrecked, runs aground, or otherwise suffers distress while in the territorial waters of the other Party, the authorities of the latter Party shall provide to the members of the crew and to the passengers of such vessel as well as to the vessel and her cargo the same protection and assistance as to a vessel flying their own flag.

(2) In the event of a maritime casualty within the meaning of the preceding paragraph, either Party shall refrain from levying import duties, including excise duties, on any of the vessel's cargo or equipment, materials, provisions, or other appurtenances, unless any such articles are used or consumed in the territory of the Party concerned. The competent customs branch office shall be informed, without delay, of the maritime casualty. The conditions concerning the storage and exemption of import duties of the goods concerned shall be reciprocally agreed.



(3) Both Parties undertake to co-operate, upon the request and in accordance with the procedures provided for by its national legal provisions to promote vessel safety and the protection of the marine environment, in the investigation of those maritime casualties for which at least one of the Parties has determined to be responsible in terms of the IMO Casualty Investigation Code. Where necessary, such co-operation is, in particular proceeding intended to facilitate the conclusions as provided for in that Code.

#### Article 16 Exercise of Jurisdiction

(1) The vessels and members of the crew of each Party shall comply with the laws and regulations of the other Party during their stay in the territory, territorial sea, internal waters and ports of the other Party.

(2) Neither Party shall exercise criminal jurisdiction over or intervene in the internal affairs of the vessels of the other Party in its territorial sea, unless:

- (a) the consequences of the offence extend to the territory of the other Party;
- (b) the master of the vessel, or diplomatic, consular or other relevant authorities of the other Party so request or consent;
- (c) the peace, public order or public security has been disturbed in its territory or territorial sea through what has happened on the vessel or as a consequence thereof;

(d) some of those involved in the matter are not crew members of such vessel or the offence is committed against any person other than a member of the crew of that vessel;

(e) It is necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances.

(3) In the cases provided for in paragraph 2 of this Article, each Party shall notify the competent diplomatic agent or consular office officials of the other Party whose flag the vessel is flying before any steps of action are taken, and shall facilitate contact between such agent or officer officials and the members of the crew of the vessel. In cases of emergency, the above-mentioned notification may be communicated while the measures are being taken.

(4) The provisions in paragraph 2 of this Article shall not affect the rights of supervision and investigation of each of the Parties in accordance with their respective national laws and regulations.

(5) In exercising their penal, civil and disciplinary jurisdiction, each Party shall take all necessary measures to avoid unnecessary delay of the vessels of the other Party.

(6) When a Party investigates a maritime accident or incident that involves a vessel flying the flag of the other Party, due consideration should be given to the fair treatment of seafarers taking into account the relevant IMO/ILO guidelines.



Article 17  
Co-operation

The Parties shall encourage their competent authorities and the maritime institutions in either Party to seek and develop appropriate forms of co-operation. This shall apply, in particular, to maritime education and training of seafarers in accordance with the STCW, as amended including Regulation 1/10 thereof, to technical matters and to the training of maritime personnel.

Article 18  
Consultations

(1) Each Party or its competent maritime authorities may request, at any time, working visits or consultations with the other Party or its maritime authority.

(2) Any such working visits or consultations requested by each Party or its maritime authority should begin within a period of time not exceeding ninety (90) days following the receipt of such request.

Article 19  
Settlement of Disputes

(1) Should any dispute arise between the Parties with regard to the interpretation or application of the present MoU, the Parties shall seek to settle such dispute amicably through negotiations through diplomatic channels.

(2) The Parties may agree upon a court of arbitration to be instituted.

Article 20  
Entry into force

The present MoU shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other that their respective national

prerequisites for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the last notification is received.

#### Article 21

##### Duration of the MoU, amendments and denunciation

- (1) The present MoU shall be concluded for an indefinite period of time.
- (2) Each Party may, following a request for consultations, propose amendments to the present MoU. This MoU may be amended by mutual written consent of the Parties. Any such amendments shall enter into force according to the procedure provided in Article 20.
- (3) Either Party may, at any time, notify the other Party of its decision to denounce the present MoU. In this event, the MoU shall cease to have effect six months after receipt of such notification by the other Party, unless the denunciation has been revoked prior to the lapse of the said period of time.

Done in Athens, on May 4, 2017 in two originals, each in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

For

The Government Of The Hellenic  
Republic

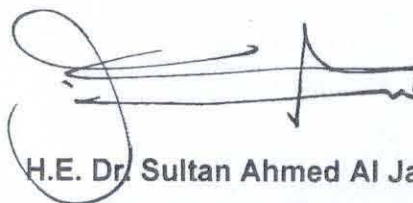


H.E. Mr. Panagiotis Kouroumplis

Minister for Maritime Affairs and  
Insular Policy

For

The Government Of The  
United Arab Emirates



H.E. Dr. Sultan Ahmed Al Jaber

Minister of State



Άρθρο δεύτερο  
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωσή των προϋποθέσεων του άρθρου 20 αυτού.

Αθήνα, 5 Ιανουαρίου 2022

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

①  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

CHRISTOS STAIKOURAS CHRISTOS STAIKOURAS  
05.01.2022 12:13

~~ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ~~

②  
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

SPYRIDON-ADONIS GEORGIADES SPYRIDON-ADONIS GEORGIADES  
05.01.2022 13:09

~~ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ~~

③  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

NIKOLAOS GEORGIOS DENDIAS NIKOLAOS GEORGIOS DENDIAS  
05.01.2022 12:40

~~ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ~~

④  
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

PANAGIOTIS THEODORIKAKOS PANAGIOTIS THEODORIKAKOS  
05.01.2022 13:32

~~ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ~~

⑤  
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

KONSTANTINOS TSIARAS KONSTANTINOS TSIARAS  
05.01.2022 12:19

~~ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ~~

⑥  
ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

IOANNIS PLAKIOTAKIS IOANNIS PLAKIOTAKIS  
05.01.2022 12:38

~~ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΛΑΚΙΩΤΑΚΗΣ~~

⑦  
Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

THEODOROS SKYLAKAKIS THEODOROS SKYLAKAKIS  
05.01.2022 12:43

~~ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ~~